



Совет Безопасности

Distr.
GENERAL

S/1999/674
12 June 1999
RUSSIAN
ORIGINAL: ARABIC

ПИСЬМО ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ ИРАКА ПРИ ОРГАНИЗАЦИИ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ОТ 12 ИЮНЯ 1999 ГОДА НА ИМЯ
ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ

По поручению моего правительства имею честь настоящим препроводить Вам письмо министра иностранных дел Республики Ирак г-на Мухаммеда Саида ас-Саххафа от 11 июня 1999 года, в котором министр заявляет, что удержание компенсационных выплат из средств Ирака, предназначенных для насущных гуманитарных потребностей, является нарушением прав Ирака, и настоятельно призывает Вас принять меры в целях прекращения удержания этих сумм и проведения обзора бюджета Компенсационной комиссии Организации Объединенных Наций.

Буду признателен Вам за распространение настоящего письма и приложения к нему в качестве документа Совета Безопасности.

Саид Х. ХАСАН
Посол
Постоянный представитель

Приложение

Письмо министра иностранных дел Ирака от 11 июня 1999 года
на имя Генерального секретаря

В моем письме от 29 апреля 1999 года в Ваш адрес (S/1999/500, приложение) я изложил причины, послужившие основанием настоятельно просить Вас попытаться прекратить удержание сумм из средств Ирака, предназначенных для удовлетворения не всех, а лишь некоторых насущных гуманитарных потребностей иракского народа, в целях так называемых компенсационных выплат. Нынешняя процентная доля, которая была установлена в соответствии с решением Совета Безопасности в его резолюции 986 (1995), является верхним пределом диапазона, предложенным Вами в Вашем докладе от 2 мая 1991 года (S/22559) и одобренным Советом в его резолюции 705 (1991) от 15 августа 1991 года. Совет управляющих Компенсационного фонда Организации Объединенных Наций был уполномочен принять решение в отношении соответствующей процентной доли в рамках этого диапазона, однако такое решение еще не принято. Таким образом, удержание нынешней процентной доли является нарушением прав Ирака, особенно с учетом пункта 19 резолюции 687 (1991), в котором Совет просит Генерального секретаря определить соответствующий уровень выплат, подлежащих удержанию, требует, чтобы учитывались "потребности народа Ирака, платежеспособность Ирака... с учетом обслуживания внешнего долга и потребностей экономики Ирака". С учетом этого представляется нецелесообразным и несправедливым, что в своей резолюции 986 (1995) и во всех последующих резолюциях, продлевающих действие формулы "нефть в обмен на продовольствие", Совет Безопасности принимал решение, что удерживаемая процентная доля должна быть предельной. В конце концов идея Совета заключалась в том, что в рамках формулы "нефть в обмен на продовольствие" предполагалось удовлетворить потребности иракского народа. Такая мера, без всяких сомнений, является несправедливой с учетом того, что общая удержанная до настоящего момента сумма в рамках этой формулы составляет 3 млрд. 269 млн. долл. США и что к оплате представлена сумма в размере 2 млрд. 716,2 млн. долл. США.

В этой связи примечательным фактом является выделение 125,4 млн. долл. США для покрытия оперативных расходов Компенсационной комиссии, не говоря уже о том факте, что подробная информация о состоянии счетов, представленная в докладе Генерального секретаря от 18 мая 1999 года (S/1999/573), показывает, что не упомянута огромная сумма в размере 437,4 млн. долл. США. Мы не располагаем информацией о том, где находится данная сумма и каковы накопленные проценты по ней.

Ирак уже несколько раз поднимал вопрос об огромных расходах секретариата Компенсационной комиссии Организации Объединенных Наций, и он по-прежнему придерживается своей твердой позиции в отношении порядка учреждения Комиссии, отсутствия законности и того факта, что ее правила и практика являются нарушением установленных норм международного права и принятых на международном уровне процедур. Мы считаем своим долгом заявить, что огромная сумма по этой статье, упомянутая в указанном выше Вашем докладе, является следствием расточительства и излишних расходов в связи со всеми ассигнованиями, выделенными без учета необходимости контроля расходов или реального предельного уровня расходования средств во всех областях и без учета сложных экономических условий Ирака.

Мы считаем важным и действительно необходимым с юридической и моральной точки зрения учитывать в контексте расходов Компенсационной комиссии тот факт, что Ирак покрывает все расходы Комиссии. Одни только компенсационные выплаты ложатся тяжелым бременем на экономику Ирака, не говоря уже об огромном финансовом бремени, возникшем в результате

эмбарго, срок действия которого был несправедливо продлен и в связи с которым требуются ресурсы для удовлетворения базовых и основных потребностей. В этой связи вызывает недоумение и сожаление то, что Комиссия при составлении своего бюджета не приняла во внимание эти важные факты, несмотря на то, что они касаются жизни целого народа.

Мы просим Вас лично вмешаться в соответствии с Вашими обязанностями согласно Уставу, с тем чтобы вышеуказанные замечания были приняты во внимание, было прекращено удержание каких-либо сумм для так называемых компенсационных выплат и был проведен обзор бюджета Компенсационной комиссии Организации Объединенных Наций. Мы просим также Вас информировать нас о том, где находится упомянутая выше сумма.

Мухаммед Саид АС-САХХАФ
Министр иностранных дел
Республики Ирак
